

RESMED

Provided for your reference by
cpapXchange.com

Mirage™ SoftGel

NASAL MASK

User Guide

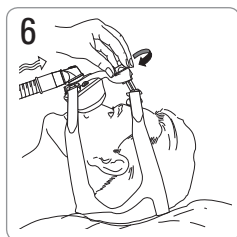
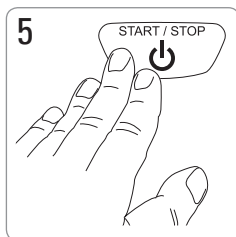
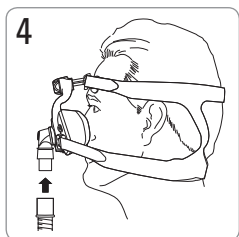
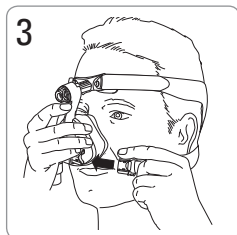
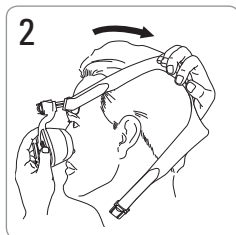
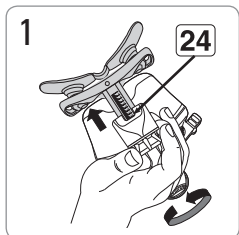
Français



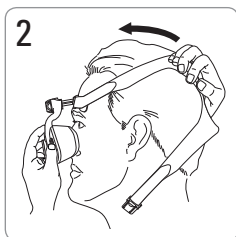
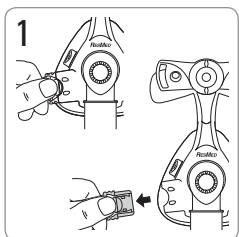
Mirage™ SoftGel

Rx Only /
Sur prescription uniquement /
Solamente bajo prescripción /
Somente com prescrição médica

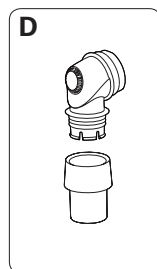
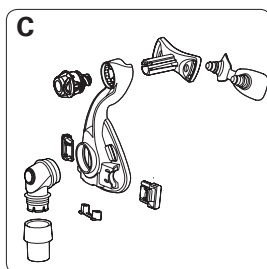
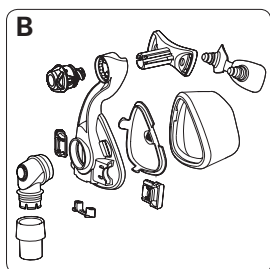
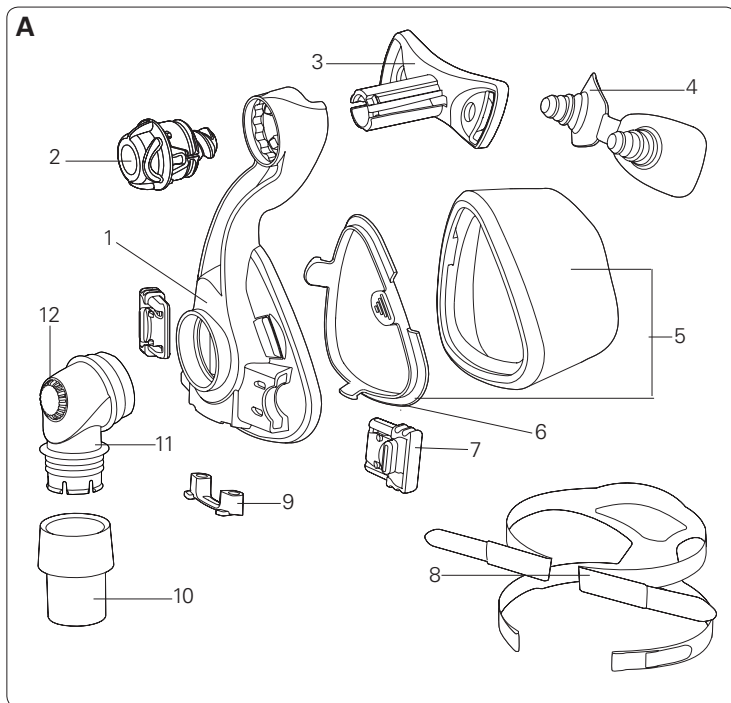
Fitting / Mise en place / Colocación / Colocação



Removal / Enlèvement du masque / Para quitarse la mascarilla / Remoção



Mirage SoftGel



Mask components / Composants du masque / Piezas de la mascarilla / Componentes da máscara

Item / Article / Artículo / Item	Description / Description / Descripción / Descrição	Part number / Code produit / Número de parte / Código do produto:
1	Mask frame / Entourage rigide / Armazón de la mascarilla / Armação da máscara	60180 (St)
2	Dial / Molette de réglage / Disco / Botão giratório	61289
3	Forehead support / Support frontal / Apoyo para la frente / Suporte para a testa	16393
4	Forehead support pad / Tampon frontal / Almohadilla del apoyo para la frente / Almofada do suporte para a testa	60123 (1) 60124 (10)
5	Cushion & clip / Bulle et clip / Almohadilla y broche / Almofada e presilha	61632 (M) 61633 (L)
6	Cushion clip / Clip de la bulle / Broche de la almohadilla / Presilha da almofada	60176 (St)
7	Headgear clip / Clip d'attache du harnais / Broche del arnés / Presilha do arnés	16569 (2) 16734 (10)
8	Headgear / Harnais / Arnés / Arnês	16117 (M)
9	Ports cap / Bouchon d'entrées / Tapón de los puertos / Tampa das portas	16570 (2) 16571 (10)
10	Swivel / Pièce pivotante / Pieza giratoria / Peça giratória	16565
11	Elbow / Coude / Codo / Cotovelo	16387
12	Vent / Orifice de ventilation / Ventilación / Respiradouro	-

Item / Article / Artículo / Item	Description / Description / Descripción / Descrição	Part number / Code produit / Número de parte / Código do produto:
A	Complete system / Système complet / Sistema completo / Sistema completo	61601(M) 61602 (L)
B	Frame system / Entourage complet / Sistema de armazón / Sistema da armação	61627 (M) 61628 (L)
C	Frame assembly / Ensemble entourage / Conjunto del armazón / Conjunto da armação	60175 (St)
D	Elbow assembly / Ensemble coude / Conjunto del codo / Conjunto do cotovelo	16399
Also available / Également disponible / También está disponible / Também disponível		
	Headgear / Harnais / Arnés / Arnês	16118 (S) 16119 (L)

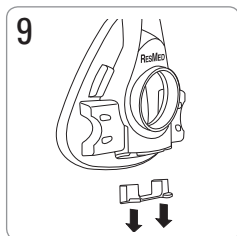
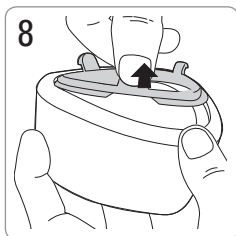
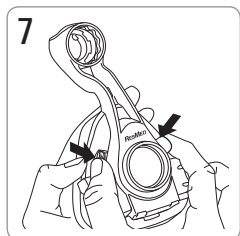
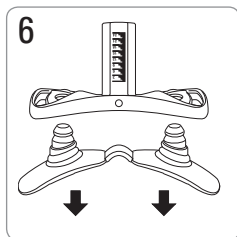
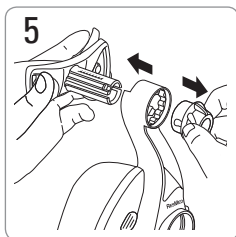
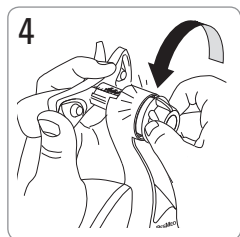
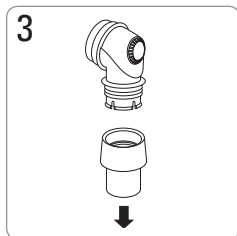
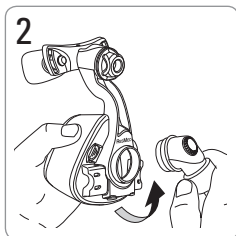
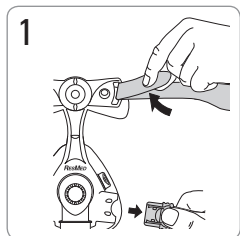
S Small / Petit / Pequeña / Pequeno(a)

M Medium / Moyen / Mediana / Médio(a)

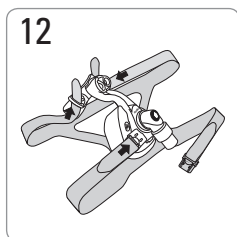
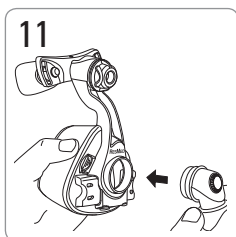
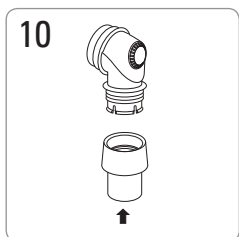
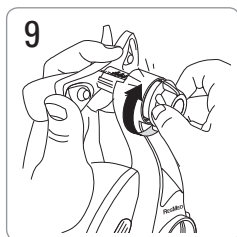
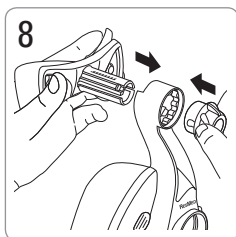
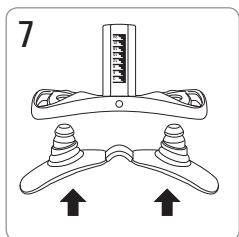
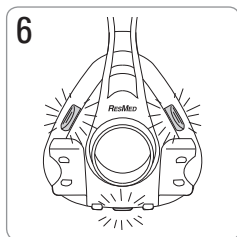
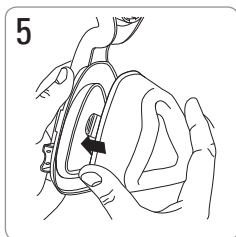
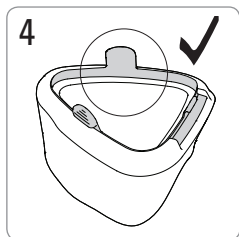
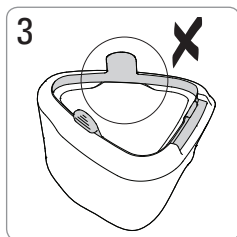
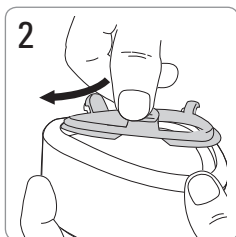
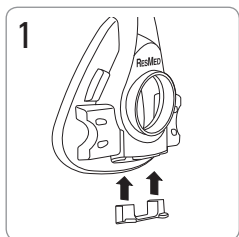
St Standard / Standard / Estándar / Standard

L Large / Grand / Grande / Grande

Disassembly / Démontage / Desmontaje / Desmontagem



Reassembly / Remontage / Montaje / Remontagem



Mirage™ SoftGel

MASQUE NASAL

Merci d'avoir choisi le Mirage SoftGel.

Usage prévu

Le Mirage SoftGel achemine au patient de façon non-invasive le débit d'air produit par un appareil à pression positive tel qu'un appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.

Le Mirage SoftGel est prévu :

- pour une utilisation par des patients adultes (> 66 lb/30 kg) à qui une pression positive a été prescrite ;
- pour un usage multiple par un seul patient à domicile ou pour un usage multiple par plusieurs patients en milieu médical.

Utilisation du masque

En cas d'utilisation du masque avec un appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP ResMed disposant d'une fonction de sélection du masque, veuillez consulter la partie Caractéristiques de ce guide utilisateur pour davantage d'informations relatives à cette fonction.

Pour une liste complète des appareils compatibles avec ce masque, veuillez consulter la liste de compatibilité entre les masques et les appareils sur le site www.resmed.com dans la page **Produits** sous la rubrique **SAV et assistance**.

Si vous n'avez pas accès à internet, veuillez contacter votre représentant ResMed.

Remarque : *En cas de sécheresse ou d'irritation nasale, il est recommandé d'utiliser un humidificateur.*

AVERTISSEMENT

- Les orifices de ventilation ne doivent jamais être obstrués.
- Le masque ne doit être porté que si l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP est sous tension et fonctionne correctement.
- Prenez toutes les précautions applicables lors de l'adjonction d'oxygène.
- L'arrivée d'oxygène doit être fermée lorsque l'appareil n'est pas en marche afin d'empêcher l'oxygène inutilisé de s'accumuler dans le boîtier de l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP et de créer un risque d'incendie.

- Lorsque de l'oxygène supplémentaire est délivré à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque, du point d'arrivée de l'oxygène ainsi que du niveau de fuites.
- Les caractéristiques de votre masque sont fournies afin que votre prestataire de soins puisse vérifier que celui-ci est compatible avec votre appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP. L'utilisation du masque en dehors de ses caractéristiques ou avec des appareils incompatibles peut compromettre son étanchéité et son confort ainsi que l'efficacité du traitement, et les fuites ou la variation du niveau de fuites peuvent affecter le fonctionnement de l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.
- Cessez d'utiliser ce masque en cas de réaction indésirable QUELCONQUE à l'un des composants du masque et consultez votre médecin ou votre spécialiste du sommeil.
- L'utilisation d'un masque peut provoquer des douleurs dans les dents, les gencives ou la mâchoire ou aggraver un problème dentaire existant. Si des symptômes se manifestent, veuillez consulter votre médecin ou votre dentiste.
- Comme c'est le cas avec tous les masques, une réinhalation peut se produire à une pression PPC basse.
- Veuillez consulter le guide utilisateur de votre appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP pour davantage d'informations sur les réglages et le fonctionnement.
- Retirez tout l'emballage avant utilisation du masque.

Nettoyage du masque à domicile

Nettoyez le masque et le harnais à la main en le frottant légèrement dans de l'eau tiède (86°F/30°C environ) à l'aide d'un savon doux. Rincez soigneusement tous les composants à l'eau potable et laissez-les sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

Quotidien/Après chaque utilisation :

- Pour optimiser l'étanchéité du masque, toute trace de sébum doit être retirée de la bulle après utilisation.
- Nettoyez chaque composant du masque à la main (à l'exception du harnais).
- Si les orifices sont sales, utilisez une brosse à poils doux pour les nettoyer.

Hebdomadaire :

- Nettoyez le harnais à la main. Il n'est pas nécessaire de le démonter pour le nettoyer.

 AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser de solutions ou huiles parfumées (par ex. de l'essence d'eucalyptus ou des huiles essentielles), d'eau de Javel, d'alcool ou de produits fortement parfumés (par ex. au citron) pour le nettoyage des composants du masque. Les vapeurs résiduelles de ces produits peuvent être inhalées si les composants ne sont pas correctement rincés. Ces produits peuvent également endommager le masque et provoquer des fissures.

 ATTENTION

- En cas de détérioration visible d'un des composants du masque (par ex. fissures, fendillements, déchirures ou détérioration de la bulle provoquant une fuite de gel, etc.), le composant en question doit être jeté et remplacé.
- Éviter de raccorder des produits en PVC souple (par ex. un tube en PVC) directement aux composants de ce masque. Le PVC souple contient des éléments qui peuvent altérer les matériaux du masque et entraîner leur fissuration ou leur rupture.

Retraitement du masque entre les patients

Le masque doit être retraité entre les patients.

Les instructions de nettoyage, de désinfection et de stérilisation sont disponibles sur le site Web de ResMed : www.resmed.com/masks/sterilization/americas.

Si vous n'avez pas accès à Internet, veuillez contacter votre représentant ResMed.

Dépannage

Problème/cause possible	Solution
Le masque n'est pas confortable.	
Les sangles du harnais sont trop serrées.	Ajustez les sangles à la même hauteur. Le support frontal fixe le masque et devrait reposer fermement sur le front.
Le masque est trop serré.	Dévissez la mollette de réglage.
Le masque fait trop de bruit.	
Le clip de la bulle n'est pas inséré correctement.	Retirez la bulle de l'entourage rigide et insérez-la de nouveau en commençant par le haut. Vérifiez que le clip de la bulle est inséré dans la bulle et que celle-ci est bien fixée à l'entourage rigide. Si le problème persiste, parlez-en à votre clinicien.
Bouchon d'entrées ou coude mal inséré.	Retirez le bouchon d'entrée et le coude du masque et remontez-le en suivant les instructions.
Les orifices de ventilation sont partiellement ou totalement obstrués.	Si les orifices de ventilation sont sales, utilisez une brosse à poils doux pour les nettoyer.
Le masque fuit au niveau du visage.	
Le masque est mal placé.	Retirez avec douceur la bulle du visage pour qu'elle se regonfle. Remettez le masque en place en suivant les instructions.
Le clip de la bulle n'est pas inséré correctement.	Retirez la bulle de l'entourage rigide et insérez-la de nouveau en commençant par le haut. Vérifiez que le clip de la bulle est inséré dans la bulle et que celle-ci est bien fixée à l'entourage rigide. Si le problème persiste, parlez-en à votre clinicien.
Il y a une fuite d'air au niveau de l'arrête du nez.	Vissez la molette de réglage.
Il y a une fuite d'air au niveau de la lèvre supérieure.	Dévissez la molette de réglage et/ou serrez les sangles inférieures.
Le masque est mal ajusté.	
La bulle n'est peut-être pas de la bonne taille.	Contactez votre clinicien.
Le masque n'est pas correctement monté.	Démontez le masque et remontez-le en suivant les instructions.

Problème/cause possible

La bulle est peut-être sale.

Solution

Nettoyez la bulle en suivant les instructions.

Impossible d'insérer le support frontal dans l'entourage rigide du masque.

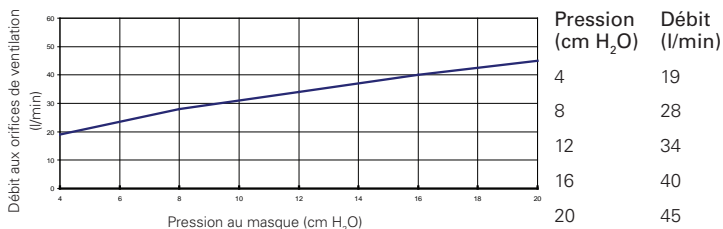
La molette de réglage a été insérée dans l'entourage rigide avant le support frontal.

Appuyez à l'arrière de la molette de réglage avec une surface dure pour la faire sortir de l'entourage rigide. Remontez en suivant les instructions.

Caractéristiques

Courbe pression/débit

Le masque possède une ventilation passive afin d'éviter toute réinhalation. En raison des variations de fabrication, le débit aux orifices de ventilation peut varier.



Informations concernant l'espace mort

L'espace mort physique correspond au volume vide entre le masque et l'extrémité de la pièce pivotante. Avec les coussins Large, il est de 145 ml.

Pression de traitement

4 à 20 cm H₂O

Résistance

Chute de pression mesurée (nominale)
à 50 l/min : 0.3 cm H₂O
à 100 l/min : 0.9 cm H₂O

Conditions ambiantes

Température de fonctionnement : de +41°F à 104°F
(de +5°C à +40°C)
Humidité de fonctionnement : de 15 % à 95 % d'humidité relative (sans condensation)
Température de stockage et de transport : de -4°F à 140°F
(de -20°C à + 60°C)
Humidité de stockage et de transport : 95 % au maximum d'humidité relative sans condensation

Dimensions brutes

Masque entièrement assemblé – sans harnais
Grand: 6.10" (H) x 3.58" (l) x 4.65" (D)
(155 mm (H) x 91 mm (l) x 118 mm (D))

Fonction de sélection du masque

Sélectionnez « STANDARD » ou « ACTIVA » comme option de masque.

Remarques :

- Le masque ne contient pas de latex, de PVC ni de DEHP
- Le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans notification préalable.












Rangement

Veillez à ce que le masque soit bien propre et sec avant de le ranger. Rangez le masque dans un endroit sec à l'abri de la lumière directe du soleil.

Élimination

Ce masque ne contient aucune substance dangereuse et peut être jeté avec les ordures ménagères.

Symboles

 Attention, veuillez consulter la documentation jointe ;  Numéro de lot ;  Code produit ;  Limites de température ;  Limites d'humidité ;  Ne contient pas de latex ;  Fabricant ;  Indique un avertissement ou une précaution et vous met en garde contre le risque de blessure ou explique des mesures particulières permettant d'assurer une utilisation efficace et sûre de l'appareil ;  Tenir à l'abri de la pluie ;  Haut ;  Fragile, manipuler avec précaution.

Garantie limitée

ResMed Ltd (ci-après « ResMed ») garantit votre masque ResMed (y compris l'entourage rigide, la bulle, le harnais et le circuit respiratoire) contre tout défaut de matériaux et de main-d'œuvre pour une période de 90 jours à compter de la date d'achat ou, dans le cas d'un masque jetable, pour la période d'utilisation maximale.

Seul le client initial est couvert par la présente garantie. Elle n'est pas cessible. En cas de défaillance du produit dans des conditions normales d'utilisation, ResMed, à son entière discrétion, répare ou remplace le produit défectueux ou toute pièce.

La présente garantie limitée ne couvre pas : a) tout dommage résultant d'une utilisation incorrecte, d'un usage abusif ou d'une modification ou transformation opérée sur le produit ; b) les réparations et l'entretien effectués par tout service de réparation sans l'autorisation expresse de ResMed ; et c) tout dommage ou contamination causé par de la fumée de cigarette, de pipe, de cigare ou autre.

La garantie est annulée pour les produits vendus ou revendus dans un pays autre que celui où ils ont été achetés à l'origine.

Les réclamations au titre de la garantie pour les produits défectueux doivent être présentées au lieu d'achat par le client initial.

La présente garantie remplace toute autre garantie expresse ou implicite, y compris toute garantie implicite de qualité marchande ou d'adéquation à un usage particulier. Certains pays ou états n'autorisent pas les limitations de durée pour les garanties implicites ; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas.

ResMed ne peut être tenue pour responsable de tout dommage accessoire ou indirect résultant de la vente, de l'installation ou de l'utilisation de tout produit ResMed. Certains pays ou états n'autorisent ni l'exclusion ni la limitation des dommages accessoires ou indirects ; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas.

La présente garantie vous octroie des droits reconnus par la loi. Vous pouvez également détenir d'autres droits qui varient en fonction du pays où vous habitez. Pour de plus amples informations sur vos droits de garantie, veuillez contacter votre fournisseur ou ResMed.

Manufacturer:

ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia.

Distributed by:

ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA.

ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK.

See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.

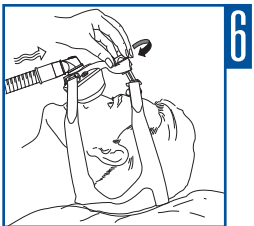
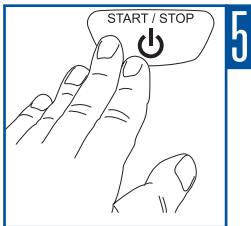
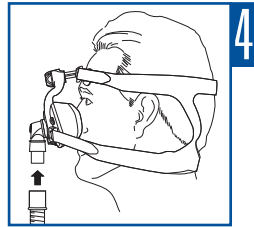
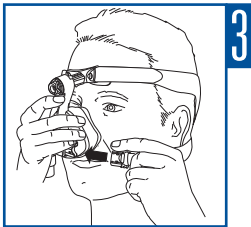
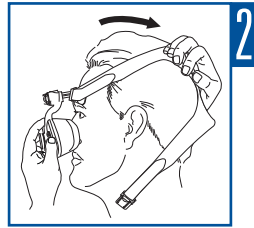
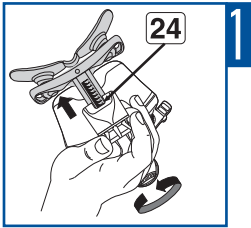
Mirage SoftGel

Protected by patents: AU 741003, AU 766623, AU 775051, AU 777033, AU 785376, DE 20122844.0, EP 1187647, EP 1187649, EP 1187650, EP 1314445, EP 1582230, EP 1621225, EP 1640034, HK 1057714, JP 3686609, NZ 513052, NZ 526165, NZ 526166, NZ 526167, NZ 526168, NZ 542849, NZ 543939, US 6119693, US 6374826, US 6439230, US 6463931, US 6532961, US 6557556, US 6581594, US 6691708, US 6823865, US 6860269, US 6997188, US 7011090, US 7159587, US 7216647, US 7234466, US 7316230. Other patents pending.

Protected by design registrations: AU 156663, AU 156665, AU 321676, DE 40301991.5, FR 031425, FR 031430, JP 1192859, JP 1197930, NZ 411222, US D486227, US D487510, US D493521, US D493522, US D545960, US D567935. Others pending.

Mirage is a trademark of ResMed Ltd and is registered in U.S. Patent and Trademark Office.

© 2009 ResMed Ltd.



618125/1 09 05
MIRAGE SOFTGEL
USER
AMER-FRA



6 1 8 1 2 5